

VINS DE PAISATGE





**Triar un vi és com escollir un viatge,  
un indret on passejar i gaudir de la cultura i el paisatge  
amb tranquil·litat i harmonia amb la natura.**

**Cada ampolla del nostre celler conté l'ànima  
de les persones que l'elaboren que, des del silenci,  
esperen compartir aquest passeig gastronòmic junts.**

**Benvinguts a l'Empordà**

---

Escoger un vino es como elegir un viaje,  
un lugar donde pasear y disfrutar de la cultura y el paisaje  
con tranquilidad y armonía con la naturaleza.

Cada botella de nuestra bodega contiene el alma  
de las personas que lo elaboran que, des del silencio,  
esperan compartir este paseo gastronómico juntos.

**Bienvenidos al Empordà**

---

Choosing a wine is like choosing a travel destination,  
a place where you can walk and enjoy the culture and the  
landscape in peace, in harmony with nature.

Every bottle from our cellar contains the soul  
of the people who make it, people who from the silence  
hope to share this gastronomic walk with you.

**Welcome to Empordà.**

---

Sélectionner un vin, c'est comme choisir un voyage,  
un endroit où se promener et profiter de la culture et des paysages  
en toute tranquillité et harmonie avec la nature.

Chaque bouteille de notre cave renferme l'âme des personnes  
qui l'élaborent, lesquelles attendent paisiblement de partager  
ce voyage gastronomique avec vous.

**Bienvenue à l'Empordà.**



---

# DETALLS DELS VINS

## DETALLES DE LOS VINOS

### FEATURES OF THE WINES

#### INFORMATIONS SUR LES VINS

---



**VINS ECOLÒGICS**  
VINOS ECOLÓGICOS  
ECOLOGICAL WINES  
VINS BIO



**PRODUCCIÓ LIMITADA**  
PRODUCCIÓN LIMITADA  
LIMITED PRODUCTION  
PRODUCTION LIMITÉE



**MESOS BARRICA**  
MESES BARRICA  
MONTHS IN BARREL  
MOIS EN FÛT



**VINS A COPES**  
VINOS A COPAS  
WINE BY THE GLASS  
VINS AU VERRE



**BIODINÀMIC**  
BIODINÁMICO  
BIODYNAMIC  
BIODYNAMIQUE



**VI NATURAL**  
VINO NATURAL  
NATURAL WINE  
VIN NATUREL



**CEPES VELLES**  
CEPAS VIEJAS  
OLD VINES  
VIEUX CÉPAGES



**NOVA GENERACIÓ**  
NUEVA GENERACIÓN  
NEW GENERATION  
NOUVELLE GÉNÉRATION



**FERMENTAT EN ÀMFORA**  
FERMENTADO EN ÁNFORA  
FERMENTED IN AMPHORAS  
FERMENTÉ DANS DES AMPHORES



**FERMENTACIÓ EN OUS DE FORMIGÓ**  
FERMENTACIÓN EN HUEVOS DE HORMIGÓN  
FERMENTE EN CUVES BÉTON  
FERMENTED IN EGGS CONCRETE VATS



**SENSE SULFITS**  
SIN SULFITOS  
WITHOUT SULPHITES  
SANS SULFITES



**SENSE ADDITIUS**  
SIN ADITIVOS  
ADDITIVE FREE  
SANS ADDITIF

**No dubti en preguntar-nos qualsevol dubte o suggerència que li poguem resoldre per tal de triar un dels nostres vins per acompanyar el seu àpat.**

**No dude en preguntarnos cualquier duda o sugerència que le pueda resolver para escoger uno de nuestros vinos para acompañar su comida.**

Please do not hesitate to come to us with your queries or ask us to recommend one of our wines to accompany your meal.

N'hésitez pas à nous poser des questions, nous nous ferons un plaisir de vous répondre et de vous aider à choisir le vin qui accompagnera votre repas.

---

## PRINCIPALS PLANTES SILVESTRES COMESTIBLES DE LES VINYES DE CATALUNYA

## PRINCIPALES PLANTAS SILVESTRES COMESTIBLES DE LOS VIÑEDOS DE CATALUÑA

---

### ENO-BOTÀNICA

VINS BLANCS | VINOS BLANCOS | WHITE WINES | VINS BLANCS

CAVES I XAMPANYS | CAVAS Y CHAMPANES

CAVA AND CHAMPAGNE | CAVAS ET CHAMPAGNES



Olea  
europaea



Lonicera  
etrusca



Retama  
monosperma



Oxalis  
pes-caprae



Daucus  
carota



Bellis  
perennis



Sedum  
sediforme



Sambucus  
nigra



Calendula  
arvensis



Silybum  
marianum



Helichrysum  
stoechas



Diplotaxis  
erucoides

---

---

PRINCIPALES PLANTES SAUVAGES COMESTIBLES  
DES VIGNOBLES CATALANS  
MAIN EDIBLE WILD PLANTS  
OF THE CATALAN VINEYARDS

---



*Foeniculum  
vulgare*



*Lobularia  
marilima*



*Melissa  
officinalis*



*Laurus  
nobilis*



*Ficus  
carica*



*Prunus  
dulcis*



*Taraxacum  
officinale*



*Sanguisorba  
minor*



*Rumex  
acetosa*



*Juglans  
regia*



*Reichardia  
picroides*



*Robinia  
pseudoacacia*

---

**VINS BLANCS**  
VINOS BLANCOS  
WHITE WINES  
VINS BLANCS

---

DO **EMPORDÀ**



**30.70** | 26€

Celler Hugas de Batlle | Garnatxa blanca & moscatell d'Alexandria



**BASEIA**

|    | 37€

Vins de Taller | Viogner

**CARTESIUS BLANC** | 28€

Arché Pagès | Garnatxa blanca



**CONFIANÇA**

|     | 33€

Còsmic vinyaters | Garnatxa roja

**LLEDONER ROIG** |   | 38€

Espelt viticultors | Lledoner roig (garnatxa gris)

**MARBLANC** | 26€

Mas Oller | Picapoll & malvasia

**MAS GELI** | 25€

Mas Geli | Garnatxa blanca, garnatxa roja & subirat parent

**MICROVÍ DE LA VINYETA** |    | 32€

La vinyeta | Carinyena blanca ancestral

**ORIOI DELS ASPRES** | 19€ |  4,5€

Vinyes dels Aspres | Garnatxa roja & garnatxa blanca



**SARAU** |      | 26€

Rim Vi de Jordi Esteve | Macabeu & garnatxa roja



**VALENTIA** |     | 33€

Cosmïc vinyaters | Carinyena blanca



**VIDA EN BLANC** | 27€

Celler Mas Vida | Sauvignon blanc & chardonnay

---



---

## DO ALELLA

 **FORANELL** |  | 28€  
Quim Batlle | Pansa blanca

## ELS GUIAMETS (PRIORAT)

**ROSA LA GUAPA** | 25€  
Mas la caçadora | Garnatxa blanca & muscat

## DO PENEDES

 **AVGVSTVS CHARDONNAY** |  | 34€  
Avgvstvs Forum | Chardonnay

 **ELS CAPRICIS** |  | 27€  
Vilarnau | Xarel·lo amb bota de castanyer

**L'ENRIQUETA** |      | 28€  
Oriol Rossell | Macabeu

**LA CALMA** |  | 49€  
Can Ràfols dels Caus | Chenin blanc

 **VOLAINA** |  | 24€  
Celler Credo | Parellada

## DO MONSANT

 **BANCAL DEL BOSC** |    | 24€  
Vinyes Domènech | Garnatxa blanca

 **BLANC D'ORTO BRISAT** |   | 33€  
Orto vins Mas Roig | Garnatxa

---

---

**VINS BLANCS**  
VINOS BLANCOS  
WHITE WINES  
VINS BLANCS

---

DOQ **PRIORAT**




**MASSIPA** |    | 43€  
Scala Dei | 80% garnatxa blanca & 20% xenin




DO **PLA DE BAGES**

**ABADAL PICAPOLL** | 26€  
Abadal | Picapoll blanc

DO **TERRA ALTA**

 **EXPERIMENTAL** | 27€  
Herència Altés | Garnatxa

**LAFUO ELS AMELERS** |  | 29€  
LAFUO | Garnatxa blanca

**LA TERRENAL** |    | 49€  
Edetaria | Garnatxa blanca

DO **LANZAROTE**



**AMALIA** |  | 35€  
Bodegas Rubicón | Malvasia

DO **RÍAS BAIXAS**

**LUSCO** |  | 26€  
Pazos de Lusco | Albariño

DO **RIBERA DEL DUERO**

 **GARCÍA DE VIADERO** | 26€  
Valduero | Albillo

---

---

## DO RIBEIRA SACRA

 **LALUME** | 32€  
Dominio de Bibei | Treixadura

## DOCA RIOJA

**VIÑA POMAL (VINOS SINGULARES)**  
TEMPRANILLO BLANCO RESERVA  
Bodegas Bilbaínas | Tempranillo blanc


 | 43€

## DO RUEDA



**JOSÉ PARIENTE SAUVIGNON** | 26€  
José Pariente | Sauvignon blanc

 **NOSSO** |    | 26€  
Bodegas Menade | Verdejo

## DO VALENCIA

**CEPAS VIEJAS MERSEGUERA** |  | 20€  
Murviedro | Merseguera

## SANLÚCAR DE BARRAMEDA

**LA BOTA DE VINO BLANCO**  
**MMX FLORPOWER44** |  | 34€ |  10€  
Equipo Navazos | Palomino fino  
(crianza de 32 meses bajo velo en flor)

---

## ALSACE

**L'INÉDIT GRAND CRU SCHLOSSBERG CUVÉE SAI** | 79€  
Domaine Weinbach | Riesling

**SCHERER GEWÜRZTRAMINER EICHBERG GRAND CRU** | 37€  
André Scherer | Gewürztraminer

---



---

## CAVES I XAMPANYS

### CAVAS Y CHAMPANES

### CAVA AND CHAMPAGNE

### CAVAS ET CHAMPAGNES

---

---

## ANCESTRALS I ESCUMOSOS NATURALS

ANCESTRALES Y ESPUMOSOS NATURALES  
ANCESTRALES AND SPARKLING NATURAL  
ANCESTRALES ET SPARKLING NATURELLES

**XAMPANYET DE SAÛC** | 🌿 🌙 🍷 🍷 | 19€ | 🍷 4,5€  
Regencòs | Escumós de flors de saüquer d'elaboració pròpia, 0,8% vol.

**FILL D'AGULLA** ESCUMÒS AMB LLEVAT DE CERVESA | 12€ (50cl)  
La Vinyeta | Garnatxa roja

🍷 **ANCESTRAL MUSCAT** | 🌿 🌙 🍷 🍷 | 29€  
Ca N'Estruc (Anna Martí) | Muscat

🍷 **L. D. ANCESTRAL** | 🍷 | 32€  
Finca Viladellops (Penedès) | Xarel·lo vermell

🍷 **BARRANCO OSCURO BRUT NATURE** | 🌿 🌙 🍷 🍷 | 33€  
Barranco Oscuro (vinos de altura) | Vigiriega (uva autóctona de las Alpujarras)

---

## CORPINAT

🍷 **GRAMONA IMPERIAL BRUT GRAN RESERVA** | 🌿 🌙 🍷 | 37€  
Gramona | Xarel·lo, macabeu & chardonnay

🍷 **LLOPART MICROCOSMOS ROSÉ BRUT NATURE** | 33€  
Llopart | Pinot Noir & monatrell

🍷 **RECAREDO BRUT DE BRUT**  
**FINCA SERRAL DEL VELL** | 🌿 🌙 🍷 🍷 | 47€  
Recaredo | 53% xarel·lo & 47% macabeu

---

---

## DO CAVA



**PETIT ALBET** | 22€ | 5€

Albet i Noya | Xarel·lo, macabeu & parellada

**ROVELLATS BRUT NATURE GRAN RESERVA** | 35€

Rovellats | Xarel·lo, Macabeu & parellada

**TITIANA VINTAGE BRUT NATURE** | 32€

Parxet | Chardonnay



**VILARNAU ROSÉ DELICAT** | 25€

Vilarnau | Garnatxa & pinot noir

---

## AOC CHAMPAGNE



**BOLLINGER SPECIAL CUVÉE BRUT** | 59€

Bollinger | Pinot Noir, chardonnay & pinot meunier



**GEORGES LAVAL CUMIÈRES PREMIER CRU** | 79€

Georges Laval | Pinot Noir, chardonnay & pinot meunier

---

---

# PRINCIPALS PLANTES SILVESTRES COMESTIBLES DE LES VINYES DE CATALUNYA

## PRINCIPALES PLANTAS SILVESTRES COMESTIBLES DE LOS VIÑEDOS DE CATALUÑA

---

### ENO-BOTÀNICA

VINS ROSATS | VINOS ROSADOS | ROSÉ WINES | VINS ROSÉS



*Crataegus  
monogyna*



*Lamium  
amplexicaule*



*Arbustus  
unedo*



*Origanum  
vulgare*



*Thymus  
vulgaris*



*Papaver  
rhoeas*



*Sorbus  
aucuparia*



*Cistus  
albidus*



*Cistus  
monspeliensis*



*Punica  
granatum*



*Rosa  
canina*



*Convolvulus  
arvensis*

---

---

PRINCIPALES PLANTES SAUVAGES COMESTIBLES  
DES VIGNOBLES CATALANS  
MAIN EDIBLE WILD PLANTS  
OF THE CATALAN VINEYARDS

---



Malva  
sylvestris



Antirrhinum  
majus



Opuntia  
ficus-indica



Fragaria  
vesca



Satureja  
calamintha

---

**VINS ROSATS**  
VINOS ROSADOS  
ROSÉ WINES  
VINS ROSÉS

---

DO **EMPORDÀ**



 **FLOW ROSAT** |   | 26€  
Sota els Àngels | Carinyena i merlot

**CAMÍ D'EN POCA SANG** | 26€  
Hugas De Batlle | Garnatxa negra


**EMPORDÀ**

 **LA SUREDA (ROSAT DE FINCA)** |   | 27€  
La Gutina | Garnatxe Negre

**ELS GUIAMETS (PRIORAT)**

**ROSA LA GUAPA ROSAT** | 25€  
Mas la Caçadora | Merlot & garnatxa negra

DOQ **PRIORAT**

**PLA DELS ÀNGELS** |  | 37€  
Scala Dei | Garnatxa negra

DOCA **RIOJA**



**RAMÓN BILBAO** | 21€  
Ramón Bilbao | Tempranillo

AOC **CÔTES-DE-PROVENCE**



**GRANDE RECOLTE** | 26€  
Berne | Garnache & cinsault

---





---

# PRINCIPALS PLANTES SILVESTRES COMESTIBLES DE LES VINYES DE CATALUNYA

## PRINCIPALES PLANTAS SILVESTRES COMESTIBLES DE LOS VIÑEDOS DE CATALUÑA

---

### ENO-BOTÀNICA

VINS NEGRES | VINOS TINTOS | RED WINES | VINS ROUGES



*Pinus  
sylvestris*



*Prunus  
spinosa*



*Celtis  
australis*



*Corylus  
avellana*



*Ceratonia  
siliqua*



*Satureja  
montana*



*Artemisa  
campestris*



*Mentha  
suaveolens*



*Vitex  
agnus-castus*



*Salvia  
verbenaca*



*Rosmarinus  
officinalis*



*Bituminaria  
bituminosa*

---

---

PRINCIPALES PLANTES SAUVAGES COMESTIBLES  
DES VIGNOBLES CATALANS  
MAIN EDIBLE WILD PLANTS  
OF THE CATALAN VINEYARDS

---



Ruta  
graveolens



Plantago  
lanceolata



Pistacea  
lentiscus



Juniperus  
communis



Rubus  
fruticosus



Lavandula  
angustifolia



Lavandula  
stoechas



Viola  
sylvestris



Sambucus  
nigra



Tragopogon  
porrifolius



Myrtus  
communis



Geranium  
robertianum

---

**VINS NEGRES**  
**VINOS TINTOS**  
**RED WINES**  
**VINS ROUGES**

---

DO **EMPORDÀ**



**ARKETIPO**

|     | 35€

Sota els Àngels | 65% carinyena, 23% syrah & 12% merlot

**BLAU NIT**

| 19€ |  4,5€

Mas Oller | Syrah & garnatxa negra

**COMA DE VAIXELL** | 27€

Hugas de Batlle | Garnatxa, merlot & cabernet sauvignon



**CAMÍ DE CORMES**

|   | 37€

Roig Parals | Samsó (carinyena)

**FINCA GARBET**

|   | 147€

Perelada | 90% syrah & 10% cabernet sauvignon

**FINCA MALAVEÏNA**

|  | 32€ |  10€

Peralada | Merlot, cabernet sauvignon & cabernet franc

**FUROT DEL MONESTIR** |  | 21€

Celler Olivada | Samsó & cabernet sauvignon

**GRESA EXPRESSIÓ**

|  | 37€

Vinyes Olivardots | Garnatxa, carinyena, syrah & cabernet sauvignon



**L'INTRÚS**

|  | 33€

Roig Parals | Cabernet sauvignon & merlot



**NUA**

|    | 38€

Mas Vida | Cabernet sauvignon



**PASSIÓ**

|    | 34€

Cosmïc vinyaters | Marselan

**ROCA DEL CRIT**

|  | 28€

Gallina de Piel Wines | Garnatxa negra & carinyena

**TOLIMEN**


|   | 73€

Mas Anglada. Luis Conde | Cabernet sauvignon & merlot

---


---

## EMPORDÀ

**AMUNT** |  | 29€  
Vins Joc | Syrah, garnatxa & monastrell

 **NEGRE NOU CARIGNAN** |       | 28€  
Carriel dels Vilars | Garnatxa, syrah, carinyena & cabernet sauvignon

## DO CATALUNYA

**CLOS D'AGON** |  | 62€  
Clos d'Agon de Calonge | Cabernet franc, cabernet sauvignon, merlot, petit verdot & syrah

## DO CONCA DE BARBERÀ

**JOSEP FORASTER TREPAT** |  | 26€  
Mas Foraster | Trepat

 **EMMA** |   | 29€  
Vega Aixala | Carinyena



## ESPARREGUERA

 **[BI] SUMOLL** |      | 39€  
Ca N'Estruc (Anna Martí) | Sumoll

## DO MONSANT

 **FURVUS** |     | 32€  
Vinyes Domènech | Garnatxa peluda & merlot

 **TEIXAR** |     | 56€  
Vinyes Domènech | Garnatxa peluda

 **VENUS "LA UNIVERSAL"** |  | 48€ |  14€  
by Sara Pérez & René Barbier | Cabernet sauvignon & merlot

---

---

**VINS NEGRES**  
**VINOS TINTOS**  
**RED WINES**  
**VINS ROUGES**

---

DO **PENEDÈS**




 **BELLATERRA** |  | 29€  
Torres | Merlot

 **FERA - FEROTGE** | 31€  
Can Descregut | Sumoll fermentat amb fusta de castanyer

**JEAN LEON** |  | 37€  
Vinya le Havre | Cabernet sauvignon

DOQ **PRIORAT**




**CIMS DE PORRERA CLÀSSIC** |   | 59€  
Casa Gran del Siurana | Carinyena

**CRUOR** |  | 33€  
Casa Gran del Siurana | Garnatxa, cabernet sauvignon & syrah

**FINCA DOFÍ** |   | 125€  
Alvaro Palacios | Cabernet franc, ull de llebre & sumoll

 **SOLÀ CLÀSSIC** | 23€  
Solà Clàssic | Garnatxa & carinyena

DO **TERRA ALTA**


**FINCA LA PERSONAL** |    | 49€  
Edetària | Garnatxa peluda



DO **BIERZO**

**VIÑAS VIEJAS** |   | 27€  
Dominio de Tares | Mencía


VT **CASTILLA Y LEÓN**

**MAURO** |  | 51€  
Mauro de Tudela de Duero | 90% tempranillo & 10% syrah

---

---

## VT EXTREMADURA


**HABLA N°16** |  | 39€  
Habla | Syrah

## DO JUMILLA

**JUAN GIL ETIQUETA PLATA** |   | 23€  
Juan Gil | Monastrell


## DO RIBERA DE DUERO

**ALIÓN** |   | 79€  
Viñedos Alión | Tinto fino

**BOSQUE DE MATASNOS** |  | 38€  
Bosque de Matasnos | 95% tempranillo & 5% merlot


**EMILIO MORO** |  | 32€  
Emilio Moro | Tempranillo

**FLOR DE PINGUS** |   | 195€  
Dominio de Pingus | Tinto fino

**HACIENDA MONASTERIO** |  | 44€  
Hacienda Monasterio | Tinta país, cabernet sauvignon & merlot


**MARIO** |  | 35€ |  12€  
Vega Clara | Tempranillo & cabernet sauvignon

**PAGO DE LOS CAPELLANES** |  | 52€  
Pago de Capellanes | Tinto fino

**TINTO VALBUENA** |  | 140€  
Vega Sicilia | Tempranillo & merlot

**TAMARAL ROBLE** |  | 23€  
Bodegas y Viñedos Tamaral | Tinta país

**TOMÁS POSTIGO** |  | 45€  
Tomas Postigo | Cabernet sauvignon, merlot & malbec

**VEGA SICILIA ÚNICO** |    | 355€  
Vega Sicilia | 95% tinta fina & 5% cabernet sauvignon

---

---

**VINS NEGRES**  
VINOS TINTOS  
RED WINES  
VINS ROUGES

---

DOCA **RIOJA**



**BERONIA** EDICIÓN LIMITADA  
Beronia | Tempranillo

| | 22€

**CIRSION** | | 232€  
Roda | Tempranillo

**LINDES DE REMELLURI** | 29€  
Vinyedos de Labastida | Tempranillo

**RODA** | | 49€  
Roda | Tempranillo & graciano

**VIÑA ARDANZA** | | 36€  
La Rioja Alta | Tempranillo & garnacha

**VIÑA TONDONIA** | | 41€  
Lopez Heredia | Tempranillo, garnacha, mazuelo & graciano

DO **TORO**

**PINTIA** | | 59€  
Pintia | Tinta de Toro

AOC **BORDEAUX**



**CHÂTEAU GLORIA** | | 62€  
Saint Julien | Cabernet Sauvignon, merlot, cabernet franc & petit verdot

AOC **LANGUEDOC**



**CLANDESTINE ROUGE** | | 29€  
Domaine de Mena | Lladoner pelut

---



---

**VINS DOLÇOS A COPES**  
VINOS DULCES A COPAS  
SWEET WINES BY THE GLASS  
VINS LIQUOREUX AU VERRE

---

**ALELLA I TIANA**



 **BLANC DE NEU** |   | 4€  
Alta Alella privat | Xarel·lo

**DO EMPORDÀ**

**MOSCATELL DE PERAFITA** | 4,5€  
Martín i Faixó | Moscatel de Alejandría

**SERENO VI RANCI** | 4€  
La Vinyeta | Garnatxa roja

**SOL I SERENA** | 6€  
Cellers d'en Guilla | Garnatxa vermella

**ELS GUIAMETS (PRIORAT)**

 **PANSES** | 6€  
Mas la caçadora | Garnatxa

**REGENCÓS**

**XAMPANYET DE SAÛC** |       | 4,5€  
Escumós de flors de saüquer d'elaboració pròpia, 0,8% vol.

**DO LA MANCHA**



**DE SOL A SOL DULCE** |        | 5€  
Bruno Ruiz | Airén & moscatel

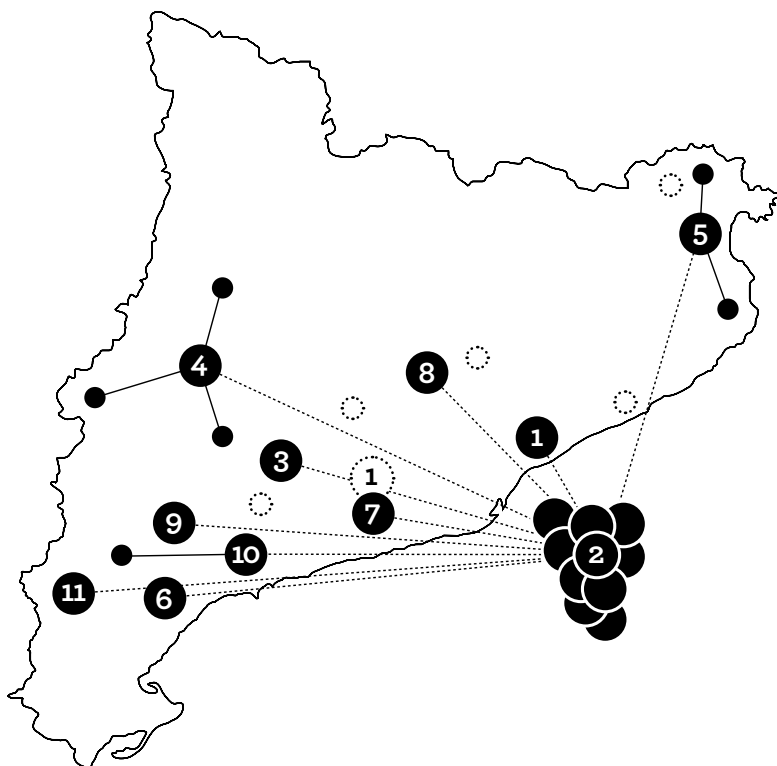
**DO MONTILLA MORALES**

 **DON PEDRO XIMÉNEZ GRAN RESERVA 1987** | 5,5€  
Toro Albalá

---

# ELS ORIGENS

## LOS ORÍGENES



### 1 DO ALELLA

**Vinyes que miren al mar Mediterrani.**  
Viñas que miran al Mediterráneo.  
Vineyards which face the Mediterranean.  
Vignes tournées vers la mer Méditerranée.

### 2 DO CATALUNYA

**Des del litoral a la muntanya, vins que neixen dels paisatges fora de les denominacions comarcals.**  
Desde el litoral a la montaña, vinos que nacen de los paisajes fuera de las denominaciones comarcales.

No geographical limitation, from the coast to the mountains.

Sans limitation géographique du littoral à la montagne.

### 3 DO CONCA DE BARBERÀ

**Paisatge de vinyes entre boscos, altiplans i valls.**  
Paisaje de viñedos entre bosques, altiplanos y valles.

A landscape of vineyards covering forests, plateaus and valleys.

Paysage de vignes entre forêts, hauts plateaux et vallées.

### 4 DO COSTERS DEL SEGRE

**Paisatge de vinyes i fruiters de les comarques de Lleida lluny del mar, amb oscil·lacions tèrmiques ideals per madurar.**

**Viñedos y campos frutales de las comarcas de Lleida, lejos del mar, con oscilaciones térmicas ideales para madurar.**

A landscape of vineyards and fruit orchards in the counties of Lleida, far from the sea and with ideal temperature variations for maturation.

Paysage de vignes et arbres fruitiers des régions de Lleida loin de la mer, avec des oscillations thermiques propices à la maturation.

### 5 DO EMPORDÀ

**Vins modelats per la tramuntana de gran caràcter i amb molta personalitat pròpia, diversitat de paisatges fan rica la varietat de vins del nostre territori.**

**Vinos modelados por la tramontana de grana caràcter y con mucha personalidad propia, diversidad de paisajes hacen rica la variedad de vinos de nuestro territorio.**

Wines shaped by the gusting northern wind and with a strong and unique personality, born of the wide variety of our landscapes which yield a rich diversity of wines.

Vins façonnés par la tramontane, de grand caractère et de forte personnalité; la diversité de paysages fait la richesse des vins de notre terre.

---

# THE ORIGINS

## LES ORIGINES

---

6

### DO MONTSANT

**Orografia variada encerclada per serralades que abriguen les vinyes i arrodoneixen els seus vins.**

Orografía variada rodeada por sierras que abrigan los viñedos y redondean sus vinos.

Varied terrain surrounded by steep ridges sheltering the vineyards and enveloping their wines.

Orographie variée encerclée par les montagnes qui abritent les vignes et arrondissent ses vins.

7

### DO PENEDÈS

**Paisatge típic mediterrani de vinyes.**

**Paisaje típico mediterráneo de viñedos.**

A characteristically Mediterranean landscape draped with vineyards.

Paysage typiquement méditerranéen de vignes.

8

### DO PLA DE BAGES

**La calma de les boires i la gent de la comarca, fan vins reposats, madurats i tranquils.**

**La calma de las nieblas y la gente de la comarca, hacen vinos reposados, maduros y tranquilos.**

The calmness of the region's mist and inhabitants make for unhurried, aged and serene wines.

Le calme des brumes et des gens de la région se reflète dans des vins reposés, mûris et tranquilles.

9

### DOQ PRIORAT

**Cingles, valls, pedres... un paisatge rupestre i salvatge de gran magnetisme que identifiquen els seus vins.**

**Acantilados, valles, pedregales... un paisaje rupestre y salvaje de gran magnetismo, igual que sus vinos.**

Cliffs, valley and stones... a rocky landscape, both wild and captivating.

Falaises, vallées, pierres... un paysage rupestre et sauvage de grand magnétisme.

10

### DO TARRAGONA

**Prelitoral de muntanya baixa amb clima regular.**

**Vins càlids i carnosos.**

**Pre litoral de montaña baja con clima regular. Vinos cálidos y carnosos.**

Low, pre-coastal mountains with a stable climate. Warm and hearty wines.

Pré-littoral de montagne basse au climat régulier. Vins chaleureux et charnus.

11

### DO TERRA ALTA

**Vent de mar s'escolen entre pins, alzinars i camps d'oliveres. Vins fins amb cos i ànima Mediterrània.**

Viento de mar que se cuela entre pinedas y campos de olivos, produciendo vinos de cuerpo y anima mediterránea.

South-westerly winds blowing through the pines, acorn trees and olive groves. Fine wines with a Mediterranean body and soul.

Vent libeccio entre pins, chènes et champs d'oliviers. Vins fins avec du corps et une âme méditerranéenne.

1

### DO CAVA

**La Denominació d'Origen Cava, protegeix els vins escumosos de qualitat produïts en una regió determinada, segons el mètode tradicional. DO amb seu i origen a Vilafranca del Penedès.**

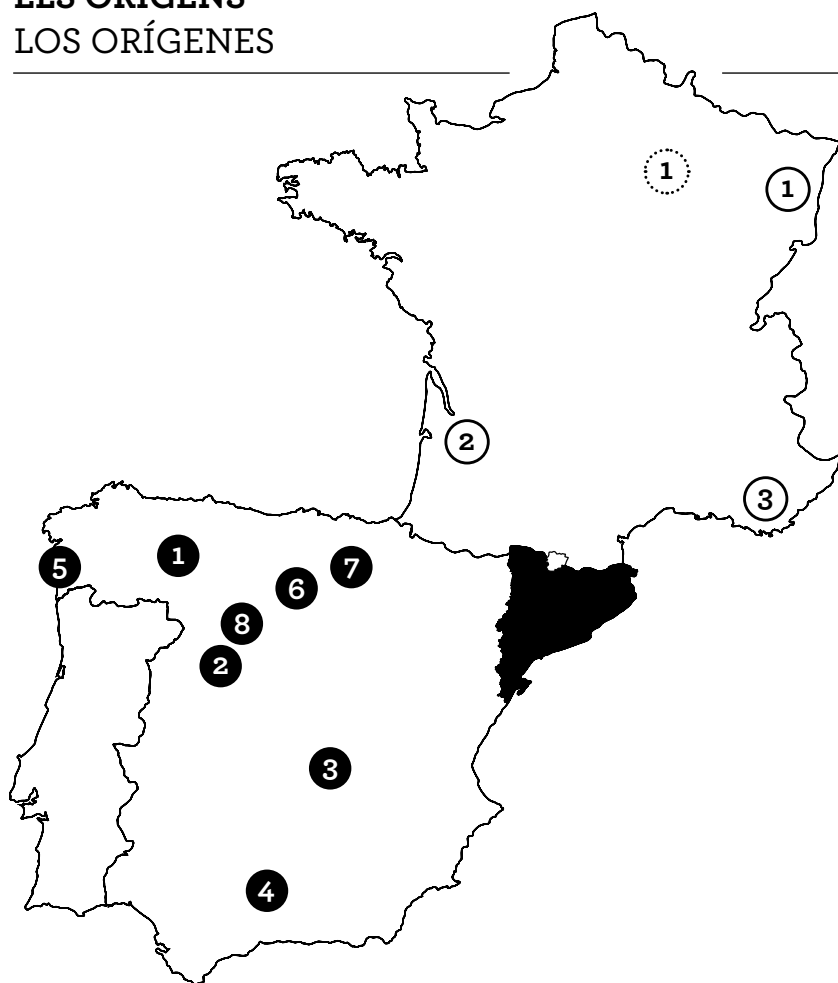
**La Denominación de Origen Cava, protege los vinos espumosos de calidad producidos en una región determinada, según el método tradicional. DO con sede y origen en Vilafranca del Penedés.**

The Cava Designation of Origin protects the quality sparkling wines produced in a specific region in accordance with the traditional method. A DO originating from Vilafranca del Penedès.

La Dénomination d'Origine Cava, protège les vins mousseux de qualité produits dans une région déterminée, selon la méthode traditionnelle. DO originaire de Vilafranca del Penedès.

# ELS ORIGENS

## LOS ORÍGENES



### 1 DO BIERZO

**Al nord est de la província de León, les vinyes entapissen un bell conjunt de petites valls.**

**En el nordeste de la provincia de León, los viñedos tapizan un bello conjunto de pequeños valles.**

In the north-west of the province of León, a carpet of vineyards flows through a series of small valleys.

Au nord-est de la province de León, les vignes tapissent un ensemble de petites vallées.

### 3 VT CASTILLA LA MANCHA

**Vinyes que creixen amb harmonia dels vents que pentinen les grans planes i fan rodar molins de vent.**

**Viñedos crecen en armonía, peinados por vientos que soplan en los llanos y dan vida a molinos de viento.**

Vineyards which grow in harmony with the winds blowing across the broad plains and the turning blades of the windmills.

Vignes qui grandissent harmonieusement au gré des vents qui peignent les grandes plaines et font tourner les moulins à vent.

### 2 VT CASTILLA Y LEÓN

**IGP per designar vins produïts amb raïm exclusivament de la regió de Castilla y León.**

**IGP que designa vinos producidos con uva exclusivamente criada en el región de Castilla y León.**

A PGI to designate wines produced exclusively from grapes grown in the region of Castile and León.

IGP pour désigner des vins produits exclusivement avec des cépages de la région de Castille et León.

### 4 DO MONTILLA MORILES

**De la regió més calorosa i seca d'Espanya emergeixen les vinyes més dolces, un elixir de flors i fruita que els cellers transformen lentament amb tresors vinícoles.**

**De la región más calurosa y seca de España emergen los viñedos más dulces, un elixir de flores y fruta que las bodegas maduran lentamente en tesoros vinícolas.**

The driest and hottest region in Spain produces the sweetest of grapes, an elixir of flowers and fruit patiently transformed by the cellars into treasures of the vineyard.

La région la plus chaude et la plus sèche d'Espagne donne naissance aux raisins les plus sucrés, un élixir de fleurs et de fruits que les maîtres de chai transforment petit à petit en de véritables trésors vinicoles.

---

# THE ORIGINS

## LES ORIGINES

---

### 5 DO RIAS BAIXAS

**Paisatge de verds, natura salvatge, cingles i rius; la varietat de raïm Albariño s'impregna d'aquesta essència.**

Paisaje verde, naturaleza salvaje, acantilados, ríos; la variedad de uva albariño se impregna de toda esta esencia.

The deep green of the landscape and the wild nature of its cliffs and rivers give the Albariño grape variety its essence.

Paysages verts, nature sauvage, falaises et rivières, la variété du cépage Albariño s'imprègne de cette essence.

### 6 DO RIBERA DEL DUERO

**De la conca del riu Duero, amb tots els seus afluents dibuixen un paisatge ideal per la producció de vins de màxima qualitat i prestigi.**

De la Cuenca del río Duero, con todos sus afluentes dibujan un paisaje ideal para la producción de vinos de máxima calidad y prestigio.

The basin of the river Duero and all its tributaries make for an ideal landscape for producing wine of exceptional quality and prestige.

Du bassin du fleuve Duero, avec tous ses affluents qui dessinent un paysage propice à la production de vins de qualité et de prestige inégalables.

### 7 DOCA RIOJA

**Entre el Mediterrani i l'Atlàntic, el paisatge del curs del riu Ebre fa d'aquesta comunitat una de les més riques en la producció de vi mundial.**

Entre el Mediterráneo y el Atlántico, el paisaje de la depresión del Ebro eleva esta comunidad a ser una de las más ricas en producción de vino mundial.

Located between the Mediterranean and the Atlantic, the landscape the river Ebro passes through makes this one of the richest wine-producing regions in the world.

Entre la Méditerranée et l'Atlantique, le paysage au fil du cours du fleuve de l'Èbre fait de cette communauté l'une des plus riches en termes de production de vin dans le monde.

### 8 DO RUEDA

**Els sols pedregosos i el clima extrem de la comarca de Rueda a Valladolid, amb hiverns gèlids i estius calorosos, produeixen un dels raïms més dolços i gustosos: El Verdejo.**

Suelos pedregosos y un clima extremo de Valladolid, con inviernos gélidos y veranos calurosos, producen una de las variedades más dulces y sabrosas: el verdejo.

The rocky soil and the extreme climate of the county of Rueda in Valladolid, with freezing winters and scorching summers, produce one of the sweetest and tastiest grapes: Verdejo.

Les sols pierreux et le climat extrême de la région de Rueda à Valladolid, avec des hivers glaciaux et des étés chauds, produisent un des raisins les plus doux et goûteux. El Verdejo.

### 1 AOC ALSACE

**Regió privilegiada per la diversitat de sòls i alçades amb clima sec que permet una maduració lenta i tardana del raïm amb gran protagonisme d'aromes florals.**

Région privilégiée par la diversité de su terroir, de clima seco, que permite una maduración lenta y tardía de la uva con gran protagonismo de aromas florales.

Region privileged for its diversity of soils and heights with dry climate that allows a slow and late ripening grape prominence with floral aromas.

Région la diversité privilégiée des sols et de climat sec avec des hauteurs qui permet une prééminence maturation raisin lent et en retard avec beaucoup d'arômes floraux.

### 2 AOC BORDEAUX

**La vinya creix amb diversitat paisatgística entre valls, muntanyes i regions forestals.**

Los viñedos crecen con diversidad paisajística entre valles, montañas y regiones forestales.

These vines grow in a diverse landscape of valleys, mountains and woods.

La vigne grandit dans une diversité de paysages entre vallées, montagnes et régions forestières.

### 3 AOC PROVENCE

**Al sud est de França, una de les regions més pintoresques de l'estat, paisatge de vinyes, flors i herbes aromàtiques.**

En el Sureste de Francia, una de las regiones más pintorescas del estado, paisaje de viñedos bucólicos con flores y hierbas aromáticas.

In the south-east of France, one of the country's most picturesque regions, there lies a landscape of vineyards, flowers and aromatic herbs.

Au sud-est de la France, une des régions les plus pittoresques du pays, paysage de vignes, fleurs et herbes aromatiques.

### 1 AOC | AOP CHAMPAGNE

**Al nord est de França, la regió de Champagne és famosa mundialment. Una regió petita, un oasi a l'estat de França per la seva gent i paisatge.**

En el Noreste de Francia, la región de Champaña es famosa mundialmente. Una región pequeña, un oasis en el estado de Francia tanto por su gente como por su paisaje.

Situated in the north-east of France, the Champagne region is renowned throughout the world. A small region, it is an oasis well-known for its people and landscape.

Au nord-est de la France, la région de Champagne est célèbre dans le monde entier. Une petite région, un oasis en France pour ses gens et ses paysages.

---

# VARIETATS NEGRES MÉS UTILITZADES

## VARIETADES TINTAS MÁS UTILIZADAS

### MOST COMMONLY USED RED VARIETIES

#### VARIÉTÉS DE CÉPAGES NOIRS LES PLUS UTILISÉES

---

#### CABERNET FRANC

**Aromes a fruits vermells i flors de marge. Predomina en el tast els gerds.**

**Aromas a frutos rojos y flores de camino. Predomina en la cata las frambuesas.**

An aroma of red berries and wild flowers. A predominant taste of raspberries.

Arômes de fruits rouges et fleurs de rive. À la dégustation, l'arôme de framboises prédomine.

#### CABERNET SAUVIGNON

**Aromes florals a violetes i roses, també a sotabosc i tast de fruits del bosc i regalèssia.**

**Aromas florales a violetas, rosas a sotobosque. Sabor a fruititas del bosque y regaliz.**

A floral aroma of violets and roses, with a deep wooden scent and a taste of wild berries and liquorice.

Arômes floraux de violettes et roses, également de sous-bois et goût de fruits des bois et réglisse.

#### GARNATXA NEGRA

##### O LLEDONER

**Aromes recorden fruits negres ben madurs, confitures, panses i especiats.**

**Aromas a frutas negras muy maduras, confituras, uvas pasas y especias.**

An aroma recalling very ripe blackberries, marmalade, raisins and spices.

Arômes évoquant des fruits noirs bien mûrs, confitures, raisins secs et épices.

#### GRACIANO

**Aromes d'espècies, llentiscles i resines de bosc. Sabor a nabius i móres silvestres.**

**Aromas a especias, lentisco y resinas del bosque. Sabor a arándanos y moras silvestres.**

An aroma of spices, mastic and wood sap and a taste of cranberries and wild blackberries.

Arômes d'épices, pistachiers lentisques et résines de bois. Goût de myrtilles et mûres des bois.

#### MARCELAN

**Creuament entre la varietat cabernet sauvignon i la garnatxa. Fa vins molt densos i vellutats.**

**Cruce entre la variedad cabernet sauvignon y la garnacha. Vinos densos y aterciopelados.**

A cross between the cabernet sauvignon and grenache varieties. Its wines are dense and velvety.

Croisement entre le cabernet sauvignon et le grenache. Donne des vins très denses et veloutés.

#### MENCÍA

**Aromes a flors com la glicinia, la violeta, la petúnia. Vins amb cos, especiats, minerals i amb molta fruita.**

**Aromas a flores como la glicinia, la violeta, la petunia. Vinos con cuerpo, especiados, minerales y con mucha fruta.**

A scent of flowers such as wisteria, violets and petunia. Full-bodied and fruity wines with spiced and mineral tones.

Arômes de fleurs avec la glycine, la violette, le pétunia. Vins avec du corps, épicés, minéraux et très fruités.

#### MERLOT

**Fa vins suaus, elegants, amb aromes a pastisseria, fruites confitades.**

**Vinos suaves, elegantes, con aromas a pasteleria y frutas confitadas.**

Smooth, elegant wines with the scent of pastry shops and candied fruit.

Donne des vins doux, élégants, aux arômes de pâtisserie, fruits confits.

#### MONASTRELL

**Aromes herbacis y fruita, gerds, cirerer d'arboç. Amb criaça notes especiades i de sotabosc.**

**Aromas herbáceos y fruta. Frambuesas y madroño. Notas especiadas y sotobosque con la crianza.**

A herbal and fruity aroma of raspberries and strawberry trees. Lightly-spiced when aged, with a wooden scent.

Arômes herbacés et fruités, framboises, arbousiers. Évolue vers des notes épicées et de sous-bois.



---

## PINOT NOIR

**Aromes florals de rosa canina, violetes i fruits vermells amb pinyol.**

**Aromas florales a rosa canina, violetas y frutos rojos con hueso.**

A floral scent of dog-rose, violets and red berries and pine nuts.

Arômes floraux de rose des chiens, violettes, et fruits rouges à noyau.

## TREPAT

**Vins frescos, lleugers i afruitats, recorda la maduixeta silvestre i la rementerola.**

**Vinos frescos, ligeros y afrutados, recuerda la fresita silvestre y la calaminta.**

Fresh, light and fruity wines with a hint of wild strawberry and calamint.

Vins frais, légers et fruités, évoquent la fraise des bois et la sarriette.

## SAMSÓ

○ CARINYENA

○ MAZUELA

**Aromes a flors liles i confitura d'aranyons.**

**Aromas a flores lilas y mermelada de endrinas.**

An aroma of lily flowers and blackthorn jam.

Arômes de fleurs de lilas et confiture de prunelles.

## ULL DE LLEBRE

○ TEMPRANILLO

**Aromes florals, rosa, clavellina, gerani; tast a fruits vermells i espècies.**

**Vinos de aromas florales, rosa, claveles, geranio; sabor a frutos rojos y especias.**

A floral scent of roses, carnations and geraniums; a taste of red berries and spices.

Arômes floraux, rose, œillet, géranium, fruits rouges et épices.

## SUMOLL

**Aromes a flors blaves, liris, xicoires, borraïnes, jonça...**

**Vinos con aromas a flores azules, lirios, chicorias, borrajas, junquillos...**

Wines with an aroma of blue flowers, lilies, chicory, borage, aphyllanthes...

Arômes de fleurs bleues, lis, chicorées, bourraches, œillet bleu...

## SYRAH

**Amable i saborós, d'aroma intensa a fruites salvatges i violetes.**

**Amable y sabroso, con aromas intensos a frutas salvajes y violetas.**

Warm and flavourful, with an intense scent of wild fruit and violets.

Agréable et savoureux, d'arôme intense de fruits sauvages et violettes.

---

---

# VARIETATS BLANQUES MÉS UTILITZADES

## VARIEDADES BLANCAS MÁS UTILIZADAS

### MOST COMMONLY USED WHITE VARIETIES

#### VARIÉTÉS DE CÉPAGES BLANCS LES PLUS UTILISÉES

---

#### CHARDONNAY

**Vins secs, amb cos, i amb molta fruita. Varietat molt mimètica amb el seu paisatge.**

**Vinos secos, con cuerpo y mucha fruta. Variedad muy mimética con su paisaje.**

Dry, full-bodied and fruity wines. A variety which reflects the land where it is grown.

Vins secs, avec du corps et très fruités. Variété très mimétique avec son paysage.

#### MOSCATELL

**Aroma i gust a fruites dolces com el caqui, i flors de plantes aromàtiques.**

**Aroma y sabor a frutas dulces como el palosanto, y flores de plantas aromáticas.**

An aroma and taste of sweet fruits like persimmon and the flowers of aromatic plants.

Arôme et goût de fruits doux comme le kaki, et fleurs de plantes aromatiques.

#### GARNATXA BLANCA

**Aromes florals, ginesta, afruitats i suaus, sent el seu aroma primari el préssec.**

**Aromas florales, retama, afrutados y suaves, predomina el aroma de melocotón.**

A flowery scent of broom, fruity and smooth, with a predominant aroma of peach.

Arômes floraux, genêt, fruités et doux, son arôme primaire étant la pêche.

#### PARELLADA

**Aroma floral sutil i delicada a flors silvestres. Varietat molt utilitzada amb el cava.**

**Aroma floral sutil y delicado a flores silvestres. Variedad típica del cava.**

A subtle, delicate aroma of wild flowers. A commonly-used variety in cava.

Arôme floral subtil et délicat de fleurs de bois. Variété très utilisée en assemblage pour le cava.

#### MACABEU O VIURA

**Aromes a molta fruita, gairebé com una macedònia.**

**Aromas a frutas, como los de una macedonia.**

A very fruity scent, almost like a fruit cocktail.

Arômes de nombreux fruits, presque comme une macédoine.

#### PETIT MANSENG

**Aromes a compota de fruites, canyella, albercocs, vainilla. Varietat amb alta concentració de sucres.**

**Aromas a compota de frutas, canela, albaricoques, vainilla. Variedad con bastante concentración de azúcares.**

A scent of fruit compote, cinnamon, apricot and vanilla. A variety with a high concentration of sugars.

Arômes de compote de fruits, cannelle, abricots, vanille. Variété avec une haute concentration de sucres.

#### MALVASIA

**És una varietat amb bona acidesa i rica en sucres. Fígues, orellanes, mel, flors de cítrics.**

**Es una variedad rica en azúcar y con buena acidez. Higos, orejones, dátiles, miel y flores de azahar.**

A variety with a sharp taste rich in sugars. Figs, dried apricots, dates, honey and citrus flowers.

C'est une variété avec une bonne acidité et riche en sucres. Fígues, abricots secs, miel, fleurs d'agrumes.

#### PICAPOLL

**Aromes de flors i fruites - gessamí silvestre, tarongina, nespres, albercoc i codony fresc.**

**Aromas de flores y frutas - jazmín silvestre, melisa, nísperos, albaricoque y membrillo fresco.**

An aroma of flowers and fruits - wild jasmine, orange blossom, kumquat, apricot and fresh quince.

Arômes de fleurs et fruits - jasmin des bois, fleur d'oranger, néfliers, abricot et coing frais.





---

## RIESLING

**Varietat que evoca la primavera, molt viva i floral. Aromes a til·ler, cítrics, gessamí, acàcia i fruites blanques.**

**Variedad que evoca a la primavera, muy vivaz y floral. Aromas a tilo, cítricos, jazmín, acacia y frutas blancas.**

Evoking spring variety, very lively and floral. Aromas a linden tree, citrus, jasmine, acacia and white fruits.

Evoquer variété de printemps, très viv et floral. Arômes un tilleul, agrumes, de jasmin, d'acacia et de fruits blancs.

## ROUSSANE

**Aromes a mel, pera i pa d'espècies. Vins amb cos i bona acidesa.**

**Aromas a miel, pera y pan de especias. Vinos envolventes y con buena acidez.**

An aroma of honey, pear and spiced bread. Tangy and full-bodied wines.

Arôme de miel, poire et pain d'épices. Vins avec du corps et une bonne acidité.

## SAUVIGNON BLANC

**Vins molt perfumats a flors blanques i grogues, secs, elegants i amb bona acidesa.**

**Vinos muy perfumados a flores blancas y amarillas, secos, elegantes y buena acidez.**

Wines highly-perfumed with white and yellow flowers; dry, elegant and pleasantly tangy.

Vins aux parfums très prononcés de fleurs blanches et jaunes, secs, élégants et avec une bonne acidité.

## VERDEJO

**Aromes a fonoll, espígol, farigola i fruites tropicals. Vins amb cos i untuosos.**

**Aromas a hinojo, lavanda, tomillo y frutas tropicales. Vinos con cuerpo y untuosos.**

A scent of fennel, lavender, rosemary and tropical fruits. Sumptuous and full-bodied wines.

Arômes de fenouil, lavande, thym et fruits tropicaux. Vins avec du corps et onctueux.

## VIIGNIER

**Aromes a poma, préssec, nespres, vainilla i notes florals com magnòlia, alyssum i la murtra.**

**Aromas a manzana, melocotón, vainilla y notas florales como la magnolia, el alyssum y la flor de mirto.**

A scent of apple, peach, vanilla with floral hints of magnolia, alyssum and myrrh.

Arôme de pomme, pêche, néflier, vanille et notes florales comme magnolia, alyssum et myrte.

## XAREL·LO

### O PANSA BLANCA

**Vins equilibrats, vellutats de gran acidesa; aromes fresques i afrutades.**

**Vinos equilibrados, sedosos y de elevada acidez, con aromas frescos y afrutados.**

Velvety, balanced wines with a sharp taste; fresh-scented and fruity.

Vins équilibrés, veloutés et de grande acidité; arômes frais et fruités.

## XENIN

**Aromes principals a ametlla, lligabosc i pa de pessic. Sabors a poma, orellanes, nous i avellanes.**

**Aromas principales a almendra, madreselva y bizcocho. Sabor a manzana, orejones, nueces y avellanas.**

A strong scent of almond, honeysuckle and sponge cake. Apple, dried apricot, walnut and hazelnut flavours.

Arômes principales d'amande, chèvrefeuille et gâteau. Goûts de pomme, abricots secs, noix et noisettes.





